

## The Impact of the Climate Crisis on Indigenous People, Black People, and Pacific Islanders

تأثیر بحران آب و هوا بر مردم بومی، سیاه پوستان و ساکنان جزایر اقیانوس آرام.



Farsi Translation  
Vida Mozafarieh

ترجمه فارسی  
ویدا مظفریه



« تداوم بخشیدن به کل حیات » SAL در ۳۰ ماه مه سال جاری یک گردهمایی کمک مالی برگزار کرد. عده زیادی آرسی کنندگان در آن شرکت کردند و دوستان و اعضای خانواده خود را آوردند و با گردهمایی کمک مالی، مردم را به SAL و RC معرفی کردند.

ما توافقی داریم که از آرسی کنندگان درخواست کمک مالی نخواهیم کرد، اما آنها را از فرصت هایی برای حمایت مالی از تلاش هایمان آگاه میکنیم و از این حمایت استقبال میکنیم. اگر مایل به حمایت مالی از فعالیت های SAL هستید، میتوانید دکمه اهدا را در بالای این صفحه پیدا کنید: [www.RC.org/sustainingalllife](http://www.RC.org/sustainingalllife)

پاییز امسال هیئتی (کوچکتر از حد معمول بدلیل کووید) به COP26 [ بیست و ششمین کنفرانس سالانه سازمان ملل متحد درمورد وضعیت اضطراری اقلیمی ] میفرستد. برای جزئیات بیشتر به صفحه وب SAL بالا مراجعه کنید.

در ادامه سه مورد از صحبت های ارائه شده در جمع آوری کمک های مالی در ماه مه آورده شده است.

### Climate Crisis and Indigenous People

بحران آب و هوا و مردم بومی:

« بووزوو! تامین، تانسی » هربار که از زبانم استفاده میکنم، این یک اقدام رهاسازی و اعتراض به نسل کشی است.

نام انگلیسی من ( استعماری ) « دارلین دانیلز » است. من عضو گروه « آنیشینی نو » از « گاردن نیز نیشن » هستم و در وینی پگ، مانیتوبا، در کانادا زندگی میکنم.

ادامه....

مردم بومی، زمین را مادر خود میدانند. بدون او زندگی وجود ندارد. ما مسؤل حفاظت و مراقبت از او هستیم.

دولت کانادا سعی کرد با همگون سازی اجباری «سرخ پوستان را در کودکی بکشد». ما از سرزمین های سنتی خود آواره شدیم و مجبور شدیم در مراکز بخصوص «جایگزین» زندگی کنیم. ما مالک زمین نیستیم، دولت براساس معاهدات مسؤل آن است، اما ما همچنان به مبارزه برای داشتن یک ملت مستقل ادامه میدهیم.

بحران اقلیمی تأثیر فلج کننده ای دارد. جوامع ما در جنگل های شمالی قرار دارند. آنها منزوی هستند و تنها راه دسترسی به آنها پرواز یا رسیدن به آنجا در جاده های زمستانی است. جاده های زمستانی تدارکاتی مانند مواد غذایی، مواد ساختمانی، سوخت و کالاهای خانگی را به جوامع ما حمل میکنند. گرمایش زمین فصل زمستان را کوتاه تر کرده است. در گذشته ما فرصت داشتیم تا تدارکات را بیاوریم. الان فقط چند هفته فرصت داریم. اگر وسایل نتوانند از طریق جاده وارد شوند، باید با هواپیما وارد شوند و این قیمت را چهار برابر میکند. بسیاری از مردم توانایی پرداخت هزینه های مواد غذایی و اقلام اساسی را ندارند. این تأثیر مخربی روی جامعه من دارد.

مردم ما دیگر نمیتوانند از زمین استفاده کنند. روش سنتی زندگی نمیتواند در برابر تغییر الگوهای اقلیمی و افزایش دما مقاومت کند. ماهی ها و حیوانات ما در حال از بین رفتن هستند.

سرزمینی که ما روی آن بزرگ شدیم زیبا بود، با آب بکر و تازه. من تابستان های زیادی را در کمپ ماهیگیری سنتی خانواده خود، با فراورده های زمین میگذراندم. این نوع زندگی مدت هاست که امکانش نیست.

با اینحال، ما مردم مقاومی هستیم. ما معتقدیم که هرکاری که انجام میدهیم برای هفت نسل احساس خواهد شد. بنابراین ما با هم برای محافظت از «مادر زمین» و آب مان، برای نسل های آینده کار خواهیم کرد.

Darlene Daniels,

دارلین دانیلز

شخص مرجع منطقه برای

وینیپگ، مانیتوبا،

وینیپگ، مانیتوبا، کانادا.

## The Climate Crisis and Black People

## بحران آب و هوا و سیاه پوستان

بحران آب و هوا تأثیر بسیار نامناسبی بر زندگی و جوامع مردم آفریقایی دارد. سیاه پوستان در ایالات متحده و سایر نقاط جهان به شدت تحت تأثیر نژادپرستی محیطی قرار دارند. سیاه پوستان بیشتر در نزدیکی زباله های مواد شیمیایی زندگی میکنند و فضای سبز کمتری در جوامع خود دارند. در ایالات متحده، فضاهاى سبز در جوامع سیاه پوست بطور سیستماتیک توسط ساخت بزرگراه های بین ایالتی و برنامه های شهرهای نمونه، از بین رفت و ویران شد.

زندگی در نزدیکی زباله های سمی تقریباً به همه جنبه های زندگی از جمله غذا، آب و هوا تأثیر میگذارد. کمیسیون عدالت نژادی ایالات متحده دریافت که سه تا از پنج بزرگترین تأسیسات زباله های سمی در جوامع فقیر سیاه پوست قرار دارند. افراد سیاه پوست در معرض آلودگی بیشتری از هر نوع منبعی از جمله صنعت، کشاورزی و گاز های گلخانه ای وسایل نقلیه هستند.

سیاه پوستان ایالات متحده بطور نامناسبی در طول کووید-۱۹ جان خود را از دست دادند تا حدی که دلیل شرایط مرگباری که نژادپرستی محیطی و تغییرات اقلیمی بر جوامع سیاه پوست تحمیل کرد.

جوامع ما در برابر حوادث اقلیمی فاجعه آمیزتر، آسیب پذیرتر هستند. ما با طوفان ها، خشکسالی ها و بیماری های مرتبط با آب و هوا مکرر مواجه هستیم و کمتر از سفیدپوستان کمک های به موقع دریافت میکنیم.

یک مطالعه اخیر نشان داد که چگونه وضعیت مالی خانواده ها تحت تأثیر بلایای طبیعی و تلاش های بازیابی متفاوت است. کمک های فدرال جوامع سفیدپوست را ثروتمندتر میکند، درحالیکه جوامع سیاه پوست ثروت خود را از دست می دهند.

بی خانمانی گسترده و از دست دادن خانه های خانوادگی نسلی پس از فاجعه طوفان کاترینا در نیوارلثان، لوئیزیانا، در ایالات متحده آمریکا، اتفاق افتاد. اما سفید پوستان به دلیل اصیل سازی سفیدپوستان و کنترل آنها بر تلاش های امداد رسانی در بلایای طبیعی، به ثروت دست یافتند.

ما از ابزار SAL «تداوم بخشیدن به کل حیات» استفاده میکنیم تا از احساس ناتوانی، بی قدرتی و شکست که توسط نژادپرستی درونی شده است، خلاص شویم. ما در حال بازیابی احساس خود از

ادامه....

ناتوانایی تغییر جهان هستیم. بسیاری از ما توانسته ایم شرایط زندگی خود و زندگی خانواده ها و جوامع خود را تغییر دهیم.

ما قصد داریم این ابزار را تا حد امکان در اختیار افراد سیاه پوست قرار دهیم. آنها میتوانند تصمیم بگیرند که چگونه میخواهند در این پروژه رسیدگی به بحران اقلیمی شرکت کنند. ما میخواهیم که هر سیاه پوست به این ابزارها دسترسی داشته باشد و حس قدرت خود را افزایش دهد تا بتواند تصمیم بگیرد که چگونه در دنیایی که به خوبی برای آنها کار میکند مشارکت داشته باشد.

Barbara Love

باربارا لَو

شخص مرجع بین المللی رهاسازی

برای مردم آفریقایی تبار،

امهرست، ماساچوست، آمریکا.

### The Climate Crisis in the Pacific Islands

#### بحران اقلیم در جزایر اقیانوس آرام

خانواده من اهل فیلیپین هستند، بنابراین بحران اقلیم در جزایر اقیانوس آرام برای من بسیار مورد اهمیت و شخصی است.

مردم بومی هزاران سال است که جزایر اقیانوس آرام را اشغال کرده اند. با این حال، جزایر ما در معرض استعمار، نسل کشی، نژادپرستی و نظامی گری قرار گرفته اند. این بدان معنی است که منابع به سرقت رفته اند، پیمان ها شکسته شده اند و جزایر ما برای آزمایش سلاح های هسته ای استفاده شده اند. و مانند سایر مناطق جهان، سهم جزایر اقیانوس آرام در تغییرات اقلیم بسیار کم و حد اقل بوده است.

ما در حال افزایش و بالا آمدن سطح دریا ها، مرگ صخره های مرجانی و طوفان های بزرگ تر و پر تکرار هستیم. همچنین کووید-۱۹ وارد شده که عمده‌تاً توسط ارتش آورده شده است.

افراد شجاع با اندک حمایت کار سازماندهی را انجام میدهند. ما برخی از بازدید های SAL را از جزایر اقیانوس آرام انجام دادیم تا با افرادی که در کنفرانس های اقلیم ملاقات کرده بودیم، پیگیری کنیم. ما یک تصویر واضح از شرایط سخت و کار خوبی که در حال انجام است دریافت و متوجه شدیم. ما

گوش دادیم و آنها به حرف یکدیگر گوش دادند. داستان‌های بسیار زیاد برای گفته شدن و مقدار زیادی احساسات برای بیان شدن وجود داشت.

چیزیکه بارها و بارها شنیده ایم این است که چقدر کارها در بین افرادی که «همسو و در یک طرف» هستند سخت است. نیروهای بیرونی و آزدگی درونی شده، مردم و سازمانها را درمقابل یکدیگر قرار داده است. آنها درحالیکه با شرایط ظالمانه مبارزه میکنند با یکدیگر می‌جنگند.

ابزار SAL ( تداوم بخشیدن به کل حیات) ما، راهی را برای خروج از این مشکلات ارائه میدهد. ما توانستیم در جاهایی که مردم دلسرد و ناامید شده بودند، امید ایجاد کنیم. ما برای مشکلات، متحد کردن جنبش و مقابله با ظلم و اضطراب اقلیمی برنامه ریزی میکنیم، و برای تحقق آن، در حال ایجاد شبکه حمایتی هستیم. این کار بمن امید میدهد!

Teresa Enrico

ترسا انریکو

شخص مرجع بین المللی رهاسازی  
برای مردم فیلیپین و جزایر اقیانوس آرام  
سیاتل، واشنگتن، آمریکا.



THE NETHERLANDS • TIM JACKINS